V211, 32 N56
N56-13;4
7375

MADRAS LEGISLATIVE COUNCIL DEBATES

EIGHTH SESSION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL UNDER THE CONSTITUTION OF INDIA.

Volume XIII (Nos. 1 to 17).

27th to 29th February, 1st to 3rd, 19th, 22nd to 24th, 27th and 28th March, 2nd, 3rd and 5th to 7th April 1956.

No. 63209

TABLE OF CONTENTS.

Monday, 27th February 1956.

	PAGES
I Condolence resolution on the death of Shri G. V. Mavlankar, Speaker of the Lok Sabha ...	1-2
II Questions and Answers ...	2-7
III Presentation of the Budget for the year 1956-57 ...	7-11, 12-83
IV Announcement by the Hon. Chairman *re* decision of the Business Advisory Committee ...	11
V Papers laid on the table of the House ...	11

Tuesday, 28th February 1956.

I Questions and Answers ...	85-90
II General discussion on the Budget for the year 1956-57 ...	90-123
III Papers laid on the table of the House ...	123

Wednesday, 29th February 1956.

I Questions and Answers ...	125-130 165-170
II Geenral discussion on the Budget for the yaer 1956-57—*cont.* ...	130-159
III Amendments to the Madras Council Rules ...	160-164

Thursday, 1st March 1956.

I Questions and Answers ...	171-175 212-213
II Announcement by the Hon. Chairman *re* Governor's assent to the Madras Canals and Public Ferries (Amendment) Bill, 1956 (L.A. Bill No. 2 of 1956) ...	176
III Information *re* discussion on the proposal States Reorganization Bill ...	176
IV General discussion on the Budget for the year 1956-57—*cont.* ...	177-210
V Papers laid on the table of the House ...	211

Friday, 2nd March 1956.

I Questions and Answers ...	215-220
II Announcement by the Hon. Chairman *re* election of members to the Select Committee to consider the amendments to the Madras Council Rules ...	220-221
III General discussion on the Budget for the year 1956-57—*cont.* ...	221-257

PAGES

Saturday, 3rd March 1956.

I Questions and Answers 259–274, 321–327

II Announcement by the Hon. Chairman *re* President's assent to the South Kanara Cultivating Tenants' Protection (Amendment) Bill, 1956 274

III Motion under rule 41 (1) of the Council Rules *re* proposals of retrenchment in the Survey Parties 274–275

IV General discussion on the Budget for the year 1956–57 *cont.* 275–319

V Papers laid on the table of the House 320

Monday, 19th March 1956.

I Questions and Answers 329–334, 340–362

II Announcement by the Hon. Chairman *re* message from the Governor 335

III Programme of the House 335

IV Government Motions—

(1) Election of nine Members to the Committee of Privileges 336

(2) Election of six Members to the House Committee ... 336

V Presentation of the Second Supplementary Statement of Expenditure for the year 1955–56 337–338

VI Papers laid on the table of the House 339

Thursday, 22nd March 1956.

I Questions and Answers 363–370, 403–409

II Announcements by the Hon. Chairman—

(1) Message from the Governor 370

(2) Election to the Committee of Privileges 371

III Discussion on the Draft Second-Five Year Plan 371–401

IV Papers laid on the table of the House 401–402

Friday, 23rd March 1956.

I Felicitations to hon. Members on their re-election 411

II Questions and Answers 411–415

III Discussion on the Draft Second Five-Year Plan—*cont.* ... 415–446

IV Papers laid on the table of the House 447

Saturday, 24th March 1956.

I Questions and Answers 449–456

II Announcement by the Hon. Chairman *re* election of nine Members to the Committee of Privileges 456–457

III Discussion on the Second Supplementary Statement of Expenditure for the year 1955–56 457–479

IV Papers laid on the table of the House 479–480

PAGES

Tuesday, 27th March 1956.

I Questions and Answers 481–486
II Announcements by the Hon. Chairman—
(1) Messages from the Governor 486–487
(2) Messages from the Assembly 487
III Government Bills—
(1) The Madras Appropriation Bill, 1956 (L.A. Bill No. 6 of 1956) 487–513, 515–517
(2) The Madras Appropriation (No. 2) Bill, 1956 (L.A. Bill No. 7 of 1956) 513–514, 518–520
IV Papers laid on the table of the House 514

Wednesday, 28th March 1956.

I Questions and Answers 521–523, 524–526, 562–563
II Reference to the death of the son of the Hon. Sri M. A. Manickavelu, Minister for Revenue 523
III Announcements by the Hon. Chairman—
(1) Messages from the Assembly 526
(2) Election of six members to the House Committe ... 526–527
(3) Decisions of the Business Advisory Committee 527
IV Government Bills—
(1) The Madras State Aid to Industries (Amendment) Bill, 1956, L.C. Bill No. 1 of 1956) 527–559
(2) The Madras Essential Articles Control and Requisitioning (Temporary Powers) Re-enacting Bill, 1956 (L.A. Bill No. 1 of 1956) 560–561, 563

Monday, 2nd April 1956.

I Questions and Answers 565–567
II Announcement by the Hon. Chairman *re* President's assent to the Madras General Sales Tax (Amendment) Bill, 1956 (L.A. Bill No. 40 of 1956) 567–568
III Government Motion—The States Reorganization Bill, 1956. 568–620
IV Papers laid on the table of the House 620

Tuesday, 3rd April 1956.

I Questions and Answers 621–625
II Government Motion—The States Reorganization Bill, 1956 (Discussion)—*cont.* 625–701
III Government Bill—The Pudukkottai (Settlement of Inams) Amendment Bill, 1956 (L.C. Bill No. 2 of 1956) 701–702
IV Paper laid on the table of the House 702

Thursday, 5th April 1956.

I Questions and Answers 705–712
II Announcements by the Hon. Chairman—
(1) Bills assented to by the President and the Governor. 712–713
(2) Messages from the Assembly 713
III Information *re* date of coming into force of the Madras Medium Cotton Mill Cloth (Sales Tax) Act, 1954 713

[5th April 1956

SRI K. BALASUBRAMANYA AYYAR: Sir, I introduce the Madras Prohibition of Defacing of Walls and Display of Posters Bill, 1956.

The Bill was introduced.

B.—Resolutions.

(1) MEASURES FOR CONDUCTING PROCEEDINGS AND CORRESPONDENCE IN TAMIL IN ALL DISTRICT OFFICES.

(Discussion continued).

SRI G. KRISHNAMOORTHI: கனம் சபாநாயகர் அவர்களே, இந்தத் தீர்மானமானது மிகவும் முக்கியமானதாகையால் இதை யாரும் ஆக்ஷேபிக்க முடியாது என்று நினைக்கிறேன். இந்தத் தீர்மானத்தை சர்க்கார் யாதொரு கஷ்டமும் இல்லாமல் சுலபமாக ஏற்றுக்கொள்ளலாம் என்று நினைக்கிறேன். ஏனென்றால் சர்க்கார் பாஷாவாரி மாகாணம் ஏற்படுத்துவதற்கு உறுதி பூண்டு மாகாணங்களைப் பிரிக்கும் தருவாயில் இருக்கிறது. அப்படி இருக்கும்பொழுது, அதற்கு முன்பாக ஜில்லா ஆபீசுகளில் இந்த தமிழ் ஆட்சி மொழி செயலில் வருவதற்கான தீர்மானத்தைக் கொண்டுவருவதற்கு தருணம் வாய்ப்பாக இருக்கிறது.

நமது மாகாணத்தில் 11 ஜில்லாக்கள் இருக்கின்றன. இந்தத் தீர்மானம் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டால் சென்னை நகரத்தைத்தவிர 11 ஜில்லாக்களில் இருக்கும் காரியாலயங்களில் எல்லா நடவடிக்கைகளும் கடிதப் போக்குவரத்தும் தமிழிலேயே நடைபெறும். ஆதலால் இது ஒரு முக்கியமான தீர்மானம். இப்பொழுது நடக்கும் சர்க்கார் ஜனநாயக சர்க்கார் என்று எல்லோரும் அறிவார்கள். ஜனநாயக சர்க்காரில் ஜனங்களால், ஜனங்களின் நன்மைக்காக, எடுத்துக்கொள்ளப்படும் சர்க்கார் நடவடிக்கைகளை ஜனங்கள் புரிந்துகொண்டு அதில் பங்கு எடுத்துக் கொள்ளும்படி செய்வதற்கு பெரும்பான்மையான மக்கள் பேசும் பாஷையில் கடிதப் போக்குவரத்து இருக்கவேண்டும் என்பதற்காக கொண்டு வரப்பட்ட இந்தத் தீர்மானமானது மிகையானது என்று சொல்வதற்கில்லை. சட்டசபையிலே தமிழிலே பேசுபவர்கள்தான் அதிகமாக இருக்கிறார்கள். பொதுவாக பெரும்பான்மையான மக்கள் எந்த பாஷையைப் பேசுகிறார்களோ அந்த பாஷையில்தான் ஆட்சி நடக்க வேண்டும். தமிழ் பாஷை அறிந்தவர்கள்தான் மிகவும் அதிகமாக இருக்கிறார்கள். ஆங்கிலத்தில் படித்துப் பட்டம் பெற்றவர்கள் மிகக் குறைவாக இருக்கிறார்கள். ஆதலால் இத்தீர்மானத்தை சர்க்கார் ஏற்றுக்கொள்வதில் என்ன கஷ்டம் இருக்கிறது? இத்தீர்மானம் மிகவும் நிதானமானது. ஹைகோர்ட்டில் தமிழில் நடவடிக்கை எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும் என்று சொல்லவில்லை. வெளி மாகாணங்களுடன் கடிதப் போக்குவரத்து தமிழில் வேண்டியதில்லை. மத்திய சர்க்காருக்கு கடிதப்போக்குவரத்து தமிழிலே இருக்கவேண்டும் என்று சொல்லவில்லை. தமிழ் ஜில்லாக்களில்தான் தமிழில் ஆட்சி நடக்க வேண்டும், கடிதப்போக்குவரத்து நடக்கவேண்டும் என்று சொல்லுகிறது. இந்த 11 ஜில்லாக்களிலும் பெரும்பாலான ஜனங்கள் தமிழிலேயே பேசுகிறார்கள் என்பதைக் கண்கூடாகப் பார்க்கிறோம்.

ஜில்லாக்களில் ஆங்கிலம் தெரியாதவர்களும் சர்க்காரின் நடவடிக்கைகளைத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டியிருக்கிறது. ஆங்கிலம் தெரியாதவர்களுக்கு சர்க்காரிடமிருந்து ஏதாவது உத்திரவு வந்தால் ஆங்கிலம் தெரிந்தவர் யார் இருக்கிறார் என்று விசாரித்து,

5th April 1956] [Sri G. Krishnamoorthi]

வெகுதூரம் போய், அவர்கள் சிநேகிதராக இருந்தாலும் இல்லாவிட்டாலும் கும்பிடு போட்டு, அந்தக் கடிதத்தில் என்ன எழுதப்பட்டிருக்கிறது என்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டியிருக்கிறது. மேலும் அவர்கள் ஆங்கிலத்தில் எழுதினால் மதிப்பு அதிகம் என்று எண்ணி பதிலும் ஆங்கிலத்தில் எழுதித் தரும்படி சொல்லவேண்டியிருக்கிறது. அவர்கள் சாதகமாக எழுதினாலும் பாதகமாக எழுதினாலும் அவர்கள் சொல்வதை நம்பவேண்டியிருக்கிறது.

நம் நாட்டிற்கு சுதந்திரம் வந்து 8 வருஷமாகியும், வெள்ளையன் ஆண்ட காலத்தில் இருந்த நிலைமையை நீடித்து வருகிறோம். சர்க்காரின் சட்டதிட்டங்களை ஜனங்களுக்குப் புரியும்படி தமிழிலே தெரிவித்தால்தான் தமிழ்நாட்டில் பெரும்பான்மையான ஜனங்கள், சர்க்காரின் கருத்துக்களை உண்மையான முறையில் தெரிந்துகொள்ளமுடியும்; அதன்படி நடந்து கொள்ளமுடியும். இந்த நோக்கத்தோடு பார்த்தால் இந்தத் தீர்மானம் மிகையானது என்று சொல்வதற்கில்லை.

இந்தக்காலத்தில் சாதாரணமாக ஆங்கிலம் தெரிந்தவர்கள்தான் சர்க்காரில் எடுத்துக்கொள்ளப்படும் நடவடிக்கைகளைப்பற்றி தெரிந்து கொள்ள முடிகிறது. ஆதலால் ஆங்கிலம் தெரிந்தவர்கள் எதோ உயர்ந்தவர்களாகவும், தேவர்களாகவும் கருதப்படுகிறார்கள். எதோ தாங்கள் தேவர்களாக சிருஷ்டிக்கப்பட்டவர்கள் போல ஆங்கிலம் படித்தவர்கள் எண்ணுகிறார்கள். மற்றவர்கள் சாதாரண மனிதர்கள் என்ற மனப்பான்மை இப்போது இருந்துவருகிறது. ஆங்கிலேயர்கள் நம் நாட்டை விட்டுச் சென்று வெகுகாலம் ஆகியும், நம் நாட்டில் இம்மாதிரியான நிலைமை எற்பட்டிருப்பதற்குக் காரணம், பிரதேச பாஷையில் சுய ஆட்சி இல்லாததுதான். சாதாரணமாக ஜனங்களுக்கு தன்னம்பிக்கை இருந்தால்தான், மனோபலம் எற்படும். இந்த மனோபலம் எற்படுவதற்கு தமிழில் ஆட்சி நடக்கவேண்டும். அப்பொழுதுதான் சர்க்காரில் நடக்கும் அலுவல்களை கவனித்து அதை உணர்ந்து, சட்டதிட்டங்களுக்கு உட்பட்டு அதன்படி நடப்பார்கள். ஆகையால் ஆட்சிமொழியைக் கொண்டுவருவதற்கு நடவடிக்கை எடுத்துக்கொள்வார்கள் என்று நம்புகிறேன்.

இந்தத் தீர்மானம் எற்றுக்கொள்ளப்பட்டால் சர்க்கார் காரியாலயங்களில் தமிழ் சுருக்கெழுத்தாளர்களை நியமிப்பதற்கும், டைப்பிஸ்டுகளை நியமிப்பதற்கும் எற்பாடு செய்யவேண்டும். இப்பொழுதே பலர் டைப்ரைட்டிங்கையும், தமிழ் சுருக்கெழுத்தையும் கற்றுக்கொண்டு வருகிறார்கள். அவர்களுக்குத் தனி சலுகைகள் காட்டப்படவேண்டும். ஆகவே சர்க்கார் காரியாலயங்களில் இந்த நியமனங்கள் செய்யப்படுவதற்கு எற்பாடு செய்ய சீக்கிரமாக நடவடிக்கை எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். தமிழ் டைப்ரைட்டர்களில் ஆங்கிலத்தில் இருப்பதுபோல் எழுத்துக்களை அமைத்து ஒரேவிதமாக உற்பத்தி செய்வதற்கு அரசாங்கம் உடனடியாக நடவடிக்கை எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். அதாவது ஆங்கில டைப்ரைட்டர்களில் இருப்பதுபோல் தமிழிலும் ஸ்டாண்டர்டைஸ் செய்யவேண்டும் என்று கேட்டுக் கொள்ளுகிறேன். நான் ஒன்றிரண்டு தமிழ் மிஷின்களைப் பார்த்திருக்கிறேனே தவிர எல்லா மெஷின்களையும் நான் பார்த்தது கிடையாது. ஆகவே தமிழ் டைப்ரைட்டரை ஸ்டாண்டர்டைஸ் பண்ணுவதற்கு தமிழ் டைப்ரைட்டர் தயாரிக்கும் தேசத்தில் இருக்கும் கம்பெனிகளுக்கு ஒரு குறிப்பிட்ட முறையில் தயாரிப்பதற்கு யோசனை கொடுப்பதற்கு சர்க்கார் நடவடிக்கை எடுத்துக் கொள்ளவேண்டும். இந்தக் காரணங்களை கொண்டு இந்தத் தீர்மானத்தை எற்றுக்கொள்ளவேண்டும் என்று கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன்.

* DR. V. K. JOHN : Sir, anybody can support this Resolution, 4–10
if only the mover adds the words 'as far as possible'. The p.m.
Resolution as it stands reads thus—

"This House recommends to the Government to replace English by Tamil in all the proceedings and correspondence in all the district offices."

[Dr. V. K. John] [5th April 1956

I think at the present stage this is asking for too much. But, as far as possible, Tamil may replace English. In Courts of Law, say, if every District Judge has to write the judgment in Tamil, it has got to be translated when it comes to the High Court.

SRI A. GAJAPATHY NAYAGAR: Not judgments, but in district offices.

* DR. V. K. JOHN: District Court may be a district office. But it must be explained.

Then, there is another thing which strikes me, Sir. English is a common language now or was a common language in India. English is replaced by Hindi. So, as far as possible, we must use Hindi in the place of English. Tamil was already there. If the idea here is to replace a national language which, under the Constitution, is Hindi, I think it is wrong. The language to replace English must be Hindi and when there is so much of linguistic fanaticism, I think we must develop a common language so that in the course of a few years we can get out of the linguistic fanaticism which has now led to murders, disturbances and so much of disunity. Therefore, we must carefully consider the question of the language which ought to replace English. To my mind, the language which is to replace English is the national language which, under the Constitution, is Hindi and the regional language. It cannot be one language alone. If we give up the national language and if we do not want Hindi at all, then we can say Tamil must replace English. But under the present circumstances, if we decide that we should not have a national language, but we must have only a regional language, we will allow this linguistic fanaticism to develop and continue for all time to come. I, therefore, submit that English should be replaced by the national language and by the regional language and not in all proceedings, but as far as possible in all proceedings.

SRI M. P. GOVINDA MENON [a]: I heartily support the resolution moved by the hon. Member Sri Gajapathy Nayagar. But he ought to have stated in the resolution not Tamil but regional language as this State is a composite State. With that change, I am prepared to support this resolution.

* DR. V. K. JOHN: May I interrupt, Sir? Malayalam is not understood by the majority of the members in this House. When the hon. Member can speak in English, why is he speaking in a language which is not clearly understood by all the Members? Tamil, I take it, is understood by the majority of the Members of this House and even by Malayalees who are Members here. But I do not think Malayalam is understood by all.

SRI M. P. GOVINDA MENON [a]: To make the Government a People's Government, it is necessary to have district administration in the regional language. I support the resolution.

[a] Translation of speach delivered in Malayalam.

5th April 1956]

* Sri K. BALASUBRAMANYA AYYAR: Sir, I have great pleasure in supporting this resolution. Now that the States Reorganization Bill has been approved in our Council and the Bill will become law, in the ordinary course of things on the 1st October 1956, I think it is necessary that we should take steps to see that so far as administrative matters are concerned, our State adopts the language of the people as the language for administrative purposes. It is on that principle that these unilingual States have been formed and support has been given to the formation of unilingual States. Now, Dr. John, the Deputy Leader of the Opposition has stated that if the words 'as far as possible' are put in the resolution, then they may be in a position to accept it. That is what I understood. This is only a recommendation to the Government. If it is an order passed by the Government, then there may be some difficulty. This is only a recommendation to the Government and the Government will always, as far as possible, do it.

For administrative purposes Tamil was introduced in Tiruchirappalli district as an experimental measure. Many years have lapsed. Government have to say something upon this matter. They should say whether it was fairly successful, or whether it was not successful or whether they think that they can never do it. But the curious thing is that Government advise the University of Madras to adopt Tamil as the medium of instruction immediately. On account of various difficulties that were pointed out, an Expert Committee was appointed. So far as other people are concerned, Government are prepared to advise, but so far as they are concerned, they become very cautious and they do not want to accept this resolution. I have been forced to come to that conclusion.

Sri A. M. ALLAPICHAI: They want to prepare the country. People must be educated. Only then they can do it.

* Sri K. BALASUBRAMANYA AYYAR: Suppose there is a Tahsildar who holds a jamabandi. The hon. Member might not have gone there at all. I have attended many jamabandis. A number of ryots come for the jamabandi and the Tahsildar has to speak in Tamil. He has to redress all their grievances by talking in Tamil. All the proceedings and the various argies are written in Tamil even to-day and orders must be passed in Tamil so that the ryots may understand. The hon. Member who has moved the resolution has confined it to proceedings and correspondence in the district offices. In rural areas, that is the most important thing. 4-20
The Government should do it as an initial step as the Deputy p.m.
Chairman put it. We must educate our officers. We need not educate the ryots. They know Tamil. There was a time, 50 years ago, in our own country when even judgments of law courts were written in Tamil. (Sri M. P. Govinda Menon: In Malayalam also.) Yes, in Malayalam also. That was the position in 1857 and even in 1860. It is only after the High Court Act was passed that English was introduced for purposes of judgment in courts. Before

that, it will be curious to find that all judgments were purely written in Tamil and they were well-understood and clear. I do not think that Tamil is a language which cannot be adapted to all these things. Knowing the Tamil language as I do, I can assure you that it is the most flexible of all languages which can very easily adapt itself to any circumstances. Many of the words in that language can very well be used for the purpose of district correspondence and other official correspondence. The question whether Hindi has to be introduced does not arise here. It is the official language of the Indian Union. As far as our State Government are concerned, I think they have given an official memorandum also to the Official Language Commission that English should continue to be used. Therefore, we see that English cannot be replaced immediately. Can we replace Tamil by Hindi? Not at all. Tamil can never be replaced by Hindi. Hindi will never be understood by anybody here. None of the orders of the Tahsildars, Deputy Collectors or Collectors can be in Hindi. Take, for instance, Irrigation Conferences. I have attended one or two such conferences. Every officer attending the conference was speaking in Tamil. They must all know Tamil. That is why during the British days, even the I.C.S. officers were forced to learn the language of our people, though some of them felt it unmanageable to some extent. Even persons like Hilton Brown and others were forced to learn our languages. That is why you find in some of the reports and district gazettes some of the most illuminating pages written. Afterwards, the Europeans also forgot it. But for their enthusiasm, the Inam Commission Report and the Fifth Parliamentary Report and other things would not have been written at all. Those officers knew the language of the people very well. In matters relating to Police and other things, all district officers—I would even include Judges—should be able to employ the Tamil language. The time has come when even our judgments should be written in our own mother-tongue. There is no question of the regional language. So far as we are concerned, our State is going to be a Tamil State from 1st October next.

SRI M. P. GOVINDA MENON : Not to-day!

* SRI K. BALASUBRAMANYA AYYAR : Yes, not to-day. But after all, you have to go from here. So, we are preparing the ground for it and there is nothing else. After 1st October, this State will become a Tamil State. I am not saying that all Malayalees will have to go away from here. They may continue to live here. I am only stressing the need for the people living here to learn the language of this State, viz., Tamil. After all, Tamil and Malayalam are alike. There are many Malayalees here. I was listening to the speech of the hon. Member Mr. Govinda Menon. Though I was not able to follow it completely, I was able to understand it somewhat. After all, it is half-Tamil and half-Malayalam. We feel that Malayalam is derived from Tamil. I am not saying this for the sake of rivalry or any such thing.

5th April 1956]

SRI M. P. GOVINDA MENON : We say that Tamil is derived from Malayalam.

* SRI K. BALASUBRAMANYA AYYAR : We say that Malayalam is derived from Tamil. We say that all other languages are derived from Tamil. All the Dravidian languages are derived from Tamil. That is our modest claim and that is also our true claim. I am not here to quarrel about languages. A serious and earnest attempt should be made by the Government to introduce the Tamil language. They introduced it in Tiruchirappalli district. We have not heard anything about it afterwards. No attempt seems to have been made to introduce it in other districts. No decision has been taken by the Government in the matter. It is hardly fair to this great language of ours. I think, sooner or later, the Government will come forward to take a decision in the matter.

(Sri A. Subramaniam rose in his seat.)

MR. CHAIRMAN : The hon. Member Sri Subramaniam has spoken on this subject before. So, let the hon. Member Sri Ramaswami speak now.

*SRI V. V. RAMASWAMI : கனம் தலைவர் அவர்களே, நம் மாகாணத்திலுள்ள மாவட்டங்களில் இருக்கக்கூடிய எல்லா அலுவலகங்களிலும், நடைபெறும் அலுவல்கள் எல்லாம் தமிழிலேயே நடைபெற சிபார்சு செய்யக்கூடிய ஒரு தீர்மானம்தான் இது. ஆதலால் இந்தத் தீர்மானத்தைக் கொண்டுவருவதால் அரசாங்கத்திற்கு எவ்வித ஆட்சேபணையோ, தடையோ, தடங்கலோ இருப்பதற்கான நியாயம் இல்லை. எப்படியெனில் எல்லா மாவட்டங்களில் நடக்கும் காரியங்களை கவனிப்பவர்கள் பெரும்பாலும் தமிழ் அறிந்த அதிகாரிகளாகத்தான் இருக்கிறார்கள். மற்ற மொழி பேசும் அதிகாரிகள்கூட பழக்கம் காரணத்தினால் நல்ல தமிழை அறிந்துகொள்கிறார்கள். ஆகவே கூடியவரை சீக்கிரத்தில் தமிழ் மொழியை நடை முறையில் அலுவலகங்களில் கொண்டுவருவதற்கு உதவியாக இருக்கும் என்று இந்தத் தீர்மானத்தை ஆதரிக்கிறேன். சாதாரணமாக இந்தக் காலத்தில் அதிகாரிகளால் கூட்டப்படும் எந்தக் கூட்டங்களும், மாநாடுகளும் தமிழிலே தான் நடக்கின்றன. ஆனால் பதிவு செய்வதும் உத்தரவு போடுவதும் ஆங்கிலத்தில் இருக்கின்றன.

உதாரணமாக எங்கள் மாவட்டத்தில் இருக்கிற மலையாள கலெக்டர் முதன் முதலாக ஒரு கூட்டத்தில் ஆங்கிலத்தில்தான் பேசினார். தமிழிலே பேசவேண்டும் என்று கூட்டத்தில் உள்ளவர்கள் பிரியப்படுகிறார்கள் என்று சொன்னேன். அடுத்த தடவை நடந்த ஒரு கூட்டத்தில் நான் கேட்காமலேயே நல்ல தமிழில் பேசினார். நான் சொல்வது என்னவெனில் நடைமுறையில் அநேகமாக எல்லாம் தமிழில்தான் நடக்கின்றன, அதைத்தான் உத்தியோக பூர்வமாக அமுலுக்குக் கொண்டுவர வேண்டுமென்று விரும்புகிறேன். பொது மக்கள் அதிகாரிகளுக்குத் தமிழ் மொழியிலே எழுதினாலும் ஆங்கிலத்தில் தான் பதில் வருகிறது.

இப்போது திருச்சிராப்பள்ளி மாவட்டத்தில் மாத்திரம் சோதனையாக 4-20 p.m.
நிர்வாகம் தமிழில் நடத்தப்படுகிறது. அரசாங்க நடவடிக்கைகளை எல்லா ஜில்லாக்களிலும் தமிழிலேயே நடத்தவேண்டுமென்பது 'சர்க்காரின் எண்ணம் என்று சொல்லிவிட்டால் மிகவும் நன்றாக இருக்கும். அப்படிச் சொல்லிவிட்டால், எல்லா அதிகாரிகளும் தமிழில்

தேர்ச்சி பெறுவதற்கு உடனடியாக முயற்சிப்பார்கள் என்று நம்புகிறேன். தமிழில் நடவடிக்கைகளையும், கடிதங்களையும் எழுதவேண்டுமென்று அந்த அதிகாரிகளுக்கும் விருப்பம் இருக்கிறது. ஆனால், வெகு காலமாக ஆங்கிலத்தில் எழுதிப் பணியாற்றி வந்ததாலும், ஆங்கிலத்திலேயே எழுத வேண்டுமென்று அரசாங்கத்தார் நிர்பந்திப்பதாலும் தான் அவர்கள் ஆங்கிலத்தில் எழுதி வருகிறார்கள். பொது மக்களோடு அரசாங்கம் உண்மையான தொடர்பு வைத்துக் கொள்ள வேண்டுமென்ற கட்டாயம் ஏற்பட்டிருக்கிறது ஜனநாயக ஆட்சியில் ; தமிழில் அரசியல் நடவடிக்கைகள் இருந்தால் தான் இது சாத்தியம். மேலும், அரசாங்கம் எப்படி நடந்து வருகிறது என்று பொது மக்களில் ஒவ்வொருவரும் அறிய ஆவலுடன் இருக்கும் இந்தக் காலத்தில், அரசாங்கத்தின் எந்தக் குறிப்பும், அரசாங்கத்தின் எந்த நடவடிக்கையும் தமிழில் இருந்தால்தான், பொது மக்களெல்லோரும் அரசாங்கத்தில் உண்மையாகப் பங்கு கொண்டவர்களாக இருக்கமுடியுமே தவிர, "ஜன நாயக ஆட்சி வந்துவிட்டது, வயது வந்தோருக்கெல்லாம் வாக்குரிமை கொடுத்துவிட்டோம்" என்றெல்லாம் சொல்லிவிட்டால் மட்டும், உண்மையான ஜன நாயகம் வந்துவிடாது. கனம் நண்பர் ஸ்ரீ. எம். பி. கோவிந்த மேனன் அவர்கள், அந்த அந்தப் பிராந்தியத்தில் அந்த அந்தப் பிராந்திய மொழியில் அரசாங்க நடவடிக்கைகள் இருக்கலாம் என்று சொன்னார்கள். ஸ்ரீ பாலசுப்பிரமணிய அய்யர் அவர்கள், நமது சென்னை ராஜ்யம் அக்டோபர் 1-ம் தேதியிலிருந்து தமிழ் நாடாக ஆகிவிடும் என்று சொன்னார்கள். அரசியலார்தான் நமது ராஜ்யத்தை மதராஸ் என்று சொல்கிறார்களே தவிர பொது மக்கள் இதைத் தமிழ் ராஜ்யமாகவே கருதி வருகிறார்கள். ஆகவே, தமிழில் நிர்வாகம் நடத்துவதற்கு வேண்டிய ஆயத்தம் பண்ணுவதற்கு அரசாங்கத்தார் விரும்புகிறார்கள் என்று தெரிவிக்க வேண்டுமென்பதற்காகத்தான் இந்தத் தீர்மானத்தை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டுமென்று நாங்கள் சொல்லுகிறோம். எல்லா ஜில்லாக்களிலும் உடனடியாகத் தமிழில் நிர்வாகம் நடத்தவேண்டுமென்று நாங்கள் சொல்லவில்லை. இந்தத் தீர்மானத்தை ஏற்றுக்கொண்டால், அக்டோபர் மீ 1-ம் தேதியிலிருந்து நமது ராஜ்யத்தில் தமிழில் நிர்வாகம் நடத்துவதற்கு வேண்டிய ஆயத்தம் செய்யப்படும். அதாவது, நிறையத் தமிழ் சுருக்கெழுத்தாளர்களை நியமிப்பது, தமிழ் டைப்ரைட்டர்களை வாங்குவது முதலியவற்றிக்கு ஏற்பாடு செய்யப்படும். ஆகவே தான் நாங்கள் இந்தத் தீர்மானத்தை வற்புறுத்துகிறோம். தமிழனின் பண்பாட்டைப்பற்றியும், தமிழ் நாட்டைப் பற்றியும் நன்றாக அறிந்த அமைச்சர் அவர்கள் இந்த ராஜ்யத்திற்கு தமிழ் நாடு என்று பெயர் வைப்பதற்கு இணங்காவிட்டாலும், இந்த ராஜ்யத்தில் நிர்வாகத்தையாவது தமிழ் மொழியில் நடத்துவதற்கு நடவடிக்கை எடுக்கப்போவதாகக் கூற வேண்டுமென்று கேட்டுக் கொள்கிறேன். தமிழனின் பண்பாட்டைப்பற்றி நான் திருப்பித் திருப்பிச் சொல்லவேண்டியதில்லை. தமிழ் மொழியிலுள்ள இலக்கியங்கள் உலகமறிந்தவை. தமிழ் இலக்கியங்களை உலகம் போற்றியிருக்கிறது. தமிழன் பண்பாட்டிற்குத்தான் மதிப்பு இருக்கிறதே தவிர, "மதராஸ்" என்ற பெயருக்கு இல்லை. தமிழனின் நல்ல பண்பாட்டின் காரணமாக தமிழனுக்கு மதிப்பு இருக்கிறது. சேர, சோழ, பாண்டியர்கள் காலத்தில் மூன்று முடி வேந்தர்கள் இருந்தார்கள். பல சிற்றரசர்களும் இருந்தார்கள். ஆனால் தமிழ் நாட்டிலிருந்த எல்லா வேந்தர்களையும் அப்போது இறுகப் பிணைத்தது தமிழ் மொழிதான். அரசனை வைத்து நாடல்ல, மொழியைக் கொண்டுதான் நாடு. ஆகவே முன்பே தமிழ் நாடு என்று வழங்கி வந்த இந்த ராஜ்யத்திற்கு இப்போது தமிழ் நாடு என்று பெயர் வைக்கக்கூடாதா என்றுதான் கேட்டோம். தமிழ் நாடு என்ற பெயர் எப்போது வைக்கப்படும் என்று ஏங்கிக் கிடந்தோம். அதற்குத் தக்க தருணம் வந்த போதும் அப்படிப் பெயர் வைப்பதற்கு அரசாங்கத்தார் இணங்கவில்லை. நிர்வாகத்தையாவது தமிழ் மொழியில்

5th April 1956] [Sri V. V. Ramaswami]

நடத்தவேண்டுமென்று கேட்கிறேம். அறத்தைக் கடவுளாகக் கண்டவன் தமிழன். "அரசியற் பிழைத்தோருக்கு அறம் கூற்றும்" என்பது தமிழன் வாக்கு என்று தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

இந்தக் காரணங்களினுல், இந்தத் தீர்மானத்தை கனம் மந்திரி அவர்கள் ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டுமென்று வற்புறுத்திக்கொண்டு தங்களுக்கு எனது நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொண்டு என்னுடைய வார்த்தையை முடித்துக்கொள்கிறேன். வணக்கம்.

The Hon. Sri M. A. MANICKAVELU : கனம் தலைவர் அவர்களே, நமது ராஜ்யத்தில் சர்க்கார் அலுவலகங்களில் தமிழில் நடவடிக்கை இருக்கவேண்டுமென்று கொண்டுவந்துள்ள இந்தத் தீர்மானத்திற்கு அனுதாபம் காட்டுவதற்காக நான் தமிழில் இப்போது பேசுகிறேன். 4-30 p.m.

தமிழின் பெருமையைப்பற்றிச் சொல்லப்பட்ட விஷயங்களையெல்லாம் நான் ஏற்றுக்கொள்கிறேன். ஆனுல், இந்தத் தீர்மானம் எந்த ரீதியில் கொண்டுவரப்பட்டிருக்கிறதோ, அந்த ரீதியின் காரணமாக இதை நான் அப்படியே ஏற்றுக்கொள்வதற்கில்லை. இந்த விஷயத்தைப் பற்றி, எதிர் கட்சி உபதலைவர்-நன்ருக எடுத்துக்கூறினுர். சிபாரிசு என்ற முறையில் இந்தத் தீர்மானத்தை ஏற்றுக்கொண்டாலும்கூட, பல சங்கடங்கள் இருக்கின்றன. அதாவது, இப்போது வாக்குறுதி (Assurance) கமிட்டி என்று ஒரு கமிட்டி இருக்கிறது. ஆகையால் சிபாரிசை ஏற்றுக்கொண்டால், அதை என் அமுலுக்குக் கொண்டுவரவில்லை என்று பிறகு அக் கமிட்டியில் கேட்பார்கள். அரசாங்க மொழிக்கமிஷனை (Official Language Commission) ஜனதிபதி அவர்கள் ஏற்படுத்தியிருக்கிருர்கள். ஆகவே அந்தக் கமிஷனுடைய ரிப்போர்ட்டும் வந்த பிறகு நாம் நடவடிக்கை எடுக்கலாம். பிரதேச பாஷையில் ராஜ்ய அரசாங்க நிர்வாகத்தை நடத்தவேண்டுமென்று தான் அந்தக் கமிஷனும் சொல்லப்போகிறதே தவிர, மற்ற பாஷைகளில் நடத்தவேண்டுமென்று சொல்லப்போவதில்லை. இருந்தாலும், ஏதோ முறை என்று ஒன்று இருப்பதால், அந்தக் கமிஷன் சொல்வதையும் கேட்டு, அதன் பிறகு நாம் நடவடிக்கை எடுத்தால் நன்ருக இருக்கும். அந்த ரிப்போர்ட்டை எதிர்பார்க்காமல் நாம் செயலாற்றுவது அவ்வளவு நன்ருக இருக்காது.

மேலும், அரசாங்கத்தார் நியமித்திருந்த District Administration Enquiry கமிட்டியினரும் அரசாங்க நிர்வாகத்தில் தமிழைத்தான் அதிகமான இடங்களில் உபயோகிக்கவேண்டுமென்று சொல்லியிருக்கிருர்கள்; அரசாங்கத்தாரும் அதற்கான நடவடிக்கை எடுப்பதுபற்றி யோசனை செய்துகொண்டிருக்கிருர்கள். தவிரவும், இப்போது அதிகாரிகள் எல்லோரும் தமிழில் திறமையாகப் பேசுகிருர்கள். அக்டோபர் மாதம் 1-ம் தேதியிலிருந்து தமிழ் நாடு தனியாக இருக்கப்போகிறது. ஆகையால் தமிழில் பேசக்கூடாதென்று சொன்னுல்கூட தமிழில்தான் எல்லோரும் பேசப்போகிருர்கள். அரசாங்க அலுவலகங்களில் நிர்வாகம் நடத்தப்படுவதைப் பொருத்தமட்டில் தான் நாம் அரசாங்கத்தாரை எதிர் பார்க்கவேண்டும். அப்படிப் பார்க்கும்போதும், மற்ற இடங்களில் தமிழில் பேசும்போது ஆபீஸ்களிலே நடவடிக்கைகள் தமிழில் இருக்கவேண்டாமென்று அரசாங்கத்தார் சொல்லப்போவதில்லை. கல்லூரிகளிலும் தமிழே உபயோகப்படுத்தப்படப்போகிறது. இந்த விஷயங்கள் காரணமாக, தமிழ் கட்டாயம் இந்த ராஜ்யத்தில் ஆட்சி மொழியாக வரப்போகிறது. அதில் ஆட்சேபணை இல்லை. ஆனுல், இப்போதிருக்கும் நிலைமையில் இந்தத் தீர்மானத்தை ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டுமென்று சொல்வதானது அரசாங்கத்தாருக்கு ஒரு சங்கடமான நிலையை உண்டுபண்ணுவதாக இருக்கிறது. ஆகவேதான் இந்தத் தீர்மானத்தை ஆட்சேபிக்கிறேனே தவிர, இந்தத் தீர்மானத்தின் பேரில் எனக்கு அனுதாபம் இல்லை என்று அர்த்தம் அல்ல என்று சொல்லிக்கொள்கிறேன்.

* **Sri A. GAJAPATHY NAYAGAR:** கனம் தலைவர் அவர்களே, நமது ராஜ்யத்தில் தமிழை ஆட்சி மொழியாகக் கொண்டுவரவேண்டுமென்பதற்காக இந்தத் தீர்மானத்தை நான் கொண்டுவந்தேன். ஆனால் இது நாளாவட்டத்தில் மறைந்துவிடும்போலிருக்கிறது. இப்போது கனம் மந்திரி அவர்கள் என்ன சொன்னார்கள்? தமிழ் மொழியை ஆட்சி மொழி ஆக்கலாமா, அது ஆட்சி மொழியாவதற்குத் தகுதியுடையதா என்று பரிசீலனை செய்துவருவதாகச் சொன்னார்கள். திருச்சிராப்பள்ளி மாவட்டத்தில் நான்கு ஆண்டுகளாக தமிழ் ஆட்சி மொழியாவதற்குத் தகுதியுடையதா என்று பரிசீலனை செய்யப்படுகிறது. நானும் இதையெல்லாம் பார்த்தேன். அரசியலார்ருக்குக் கொஞ்சம் கஷ்டம் இருக்கிறது. ஆகையால் ஒரு சிறிய தீர்மானத்தைக் கொண்டுவந்தேன். எல்லா மாவட்டங்களிலும் தமிழில் நிர்வாகம் நடத்தவேண்டுமென்று இந்தத் தீர்மானத்தில் நாங்கள் சிபாரிசு செய்திருக்கிறோம்; இது வெறும் சிபாரிசு தான். ஆகவே கனம் ரெவின்யூ அமைச்சர் அவர்கள் நல்ல மனதோடு இந்தத் தீர்மானத்தை ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டுமென்று கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். வெறுமனே உதட்டிலிருந்து பேசாமல் மனப்பூர்வமாக இணங்க வேண்டுமென்பதற்காகத்தான் இந்தத் தீர்மானத்தை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டுமென்று சொல்கிறேனே. தமிழ் பேசும் மாவட்டங்களிலெல்லாம்—பிற பாஷைகள் பேசும் மாவட்டங்களில அல்ல—தமிழிலேயே நிர்வாகத்தை நடத்தினால், தமிழ் பேசும் மக்களெல்லோருக்கும் மதிப்பு ஏற்படும், அரசினரின் கஷ்டமும் குறையும். மனப்பூர்வமாக அங்கீகரித்து, நடவடிக்கை எடுப்பதற்கு உண்மையாக முயற்சிக்கவேண்டுமென்பதற்காகத் தான், இந்தத் தீர்மானத்தை ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டுமென்று சொல்கிறேனே தவிர, அரசாங்கத்தாருக்கு சங்கடமான நிலைமையை உண்டு பண்ணுவதற்காக அல்ல. எனது பேச்சுக்கு மாறாக கனம் அமைச்சர் ஸ்ரீ மாணிக்கவேலு அவர்கள், இந்தத் தீர்மானத்தை ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டியது அவசியமில்லை என்று பேசியிருப்பது குறித்து நான் வருத்தப்படுகிறேன். "தீர்மானத்தில் கூறியிருப்பதைச் செய்கிறோம், கூடியவரையில் செய்கிறோம், தீர்மானத்திற்கு ஆதரவு கொடுக்கிறோம்" என்று அவர்கள் பேசவில்லையே என்று நான் வருத்தப்படுகிறேன். இந்தச் சட்டப்படி நான்கு ஆண்டுகள் ஆகியும், 1956-ம் ஆண்டு வந்தும் ஒன்றும் செய்யவில்லை. ஆகையால் அரசாங்கம் உடனடியாக ஏதாவது ஆரம்பிக்க வேண்டும் என்று கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். திருச்சிராப்பள்ளி மாவட்டத்தை எடுத்துக்கொண்டால் அதைப்பற்றி ஒரு அறிக்கையும் காணோம். நீங்கள் துவக்கிய வேலையை நீங்களே செய்யாவிட்டால் பின்னர் யார்தான் செய்வது? ஆகவே மனப்பூர்வமாக உடனடியாகச் செய்யாவிட்டாலும் எல்லாவற்றையும் நடைமுறையிலே தமிழிலேயே அலுவல்கள் நடைபெறச் செய்வதற்கு உறுதிகொண்டு ஆவன செய்யவேண்டுமென்று கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். கோர்ட்டுகளிலே வேண்டுமென்றால் 365 பிரிவின்படி தமிழில் நடத்த முடியாது. அது மாத்திரம் அப்படியே இருக்கட்டும். மேலும் நான் கல்வியைப்பற்றி பேசி இருக்கிறேன். இந்த டெக்னிகல் டர்ம்ஸை பல்கலைக்கழகங்களிலே அந்தந்த வார்த்தைகளை அப்படி அப்படியே உபயோகித்துக்கொள்ளலாம். பல்கலைக் கழகத்தில் தமிழில் பாட போதனை ஆரம்பித்தால் பிஸிக்ஸ், கெமிஸ்டிரியிலுள்ள டெக்னிகல் டெர்ம்ஸை அப்படியே உபயோகித்துக்கொள்ளலாம், வேறு தமிழ் சொற்கள் வேண்டுமென்று சொல்லவில்லை. இந்த சமயத்தில் மாவட்டங்களில் நல்ல தமிழில் அலுவல்கள் நடத்தினால் போதும் என்றுதான் சொல்கிறேன். எல்லோரும் சேர்ந்து செய்யவேண்டிய காரியம். ஒரு துறையிலே மாத்திரம் செய்யவேண்டியதில்லை; பல துறைகளிலும் முன்னேறினால்தான் செய்ய முடியும். இதற்கெல்லாம் முதலாவதாக மனம் வேண்டும், மனம் இருந்தால் மட்டும் போதாது, உறுதி வேண்டும்; உறுதியோடு முயர்சியும் இருக்கவேண்டும். இம்மூன்றும் இருந்தால்தான் இந்தக் காரியம் நிறைவேறும். ஆதலால் அரசாங்கம் இத்தீர்மானத்தை நிறைவேற்றி வைக்க வேண்டும் என்று கேட்டுக்கொண்டு, கடவுள் ஒருவர்தான் கவனிக்க வேண்டும் என்று சொல்லி முடித்துக்கொள்கிறேன்,

THE HON. SRI M. A. MANICKAVELU : சட்ட நிபுணரான கனம் அங்கத்தினர் ஸ்ரீ. வி. கே. ஜான் அவர்கள் பேசியபோது ஒரு Hint கொடுத்தார். அந்த Hint-ஐ கனம் அங்கத்தினர் எடுத்துக்கொள்வார் என்று நினைத்தேன். ஆகவே அவர் தீர்மானத்தை வற்புறுத்துவாரோ, மாட்டாரோ என்று சந்தேகித்தேன். ஆனால் கனம் அங்கத்தினர் அந்தக் குறிப்பை எடுத்துக்கொள்ளவில்லை.

MR. CHAIRMAN : The question is—

"This House recommends to the Government to replace English by Tamil in all the proceedings and correspondence in all the district offices."

The Resolution was put and lost.

(2) APPOINTMENT OF A COMMITTEE TO INVESTIGATE INTO THE QUESTION OF FRAGMENTATION OF EXISTING BUILT-UP PROPERTIES (RESIDENTIAL BUILDIGS) ON ACCOUNT OF THE LAW OF INHERITANCE.

* SRI T. PURUSHOTHAM : Mr. Chairman, Sir, I move the following Resolution :— 4-40 p.m.

"This Council recommends to the Government that a Committee be appointed to investigate into the question of fragmentation of existing built-up properties (residential buildings) on account of the Law of Inheritance or otherwise and to recommend the measures necessary to prevent such fragmentation and ensure minimum standards of family accommodation in urban areas and villages."

(Deputy Chairman in the Chair.)

Sir, my object in moving the resolution is to bring to the notice of the Government certain problems connected with the fragmentation of property in urban and rural areas and seek remedy therefor. This is not merely a town planning or housing problem. By fragmentation of vacant lands, I do not refer to agricultural lands but I refer to house-sites. This is a problem connected with public health. I find in the annual report on the administration of Town Planning in Madras State for the year 1952–53 a pointed reference made to this problem. The Director of Town Planning has stated—

"It has, however, been significant that the enforcement of building regulations in a proper manner was made difficult by indiscriminate fragmentation of property sanctioned by our laws of inheritance on the one hand and the poverty of the people on the other. Such fragmentation has to be checked and a line drawn to limit such activity in a desirable manner, so that over-building, congestion and slums may not result."

I expected that the Government in their review of the administration report would refer to this problem. In the Government order on the subject I find there is no reference made to the proposals of the Director of Town Planning. The Madras City Municipal Act and the Madras District Municipalities Act provide that no person shall utilize, lease, sell or otherwise utilize land as sites for